

**2d the International Conference
«Research, Innovation and Education» 2015**

**Arkadyeva T.G., Vasilyeva M. I., Vladimirova S. S., Shari
T.G., Fedotova N. S.**

**MODELS OF ADAPTATION OF FOREIGN
STUDENTS AT THE RUSSIAN
UNIVERSITY**

**Arkadyeva T.G., Russia, Herzen State Pedagogical
University of Russia, professor**

**Vasilyeva M. I., Russia, Herzen State Pedagogical
University of Russia, associate professor**

**Vladimirova S. S., Russia, Herzen State Pedagogical
University of Russia, associate professor**

**Shari T.G., Russia, Herzen State Pedagogical University
of Russia, associate professor**

**Fedotova N. S., Russia, Herzen State Pedagogical
University of Russia, associate professor**

Summary

Authors in article describe results of experiment on adaptation of foreign students which are trained at the Russian university. Authors create theoretical models of language, sociocultural and educational and professional adaptation of foreign students the Russian university.

Keywords: language adaptation, sociocultural adaptation, educational and professional adaptation

Введение

Обучение иностранцев в России связано с их языковой, социокультурной и учебно-профессиональной адаптацией. Контакты студентов как представителей разных мировых культур с российской образовательной и социокультурной средой порождают у них множество вопросов, проблем, обусловленных несовпадением привычных и новых норм, ценностей, правил поведения. Формальный подход к вопросам преодоления обучающимися языкового барьера, осознания культурно-социальных различий, принятия специфики национальных образовательных традиций страны изучаемого языка часто приводит к негативным последствиям, которые

2d the International Conference «Research, Innovation and Education» 2015

выражаются в потере интереса студентов как к занятиям, так и вузу в целом. Необходима разработка научных основ исследования процесса адаптации иностранных обучающихся в российском вузе, в частности, создание моделей языковой, социокультурной и учебно-профессиональной адаптации, практическая реализация которых строится с учетом возможностей вуза и обучаемых.

Исходя из существующих определений понятия адаптации, принимая во внимание результаты достижений научных разработок в этой области, авторами данной статьи приняты следующие определения. **Языковая адаптация** – процесс обогащения и развития языковой личности средствами языка, обеспечивающий реализацию целенаправленного речевого поведения, микро- и макросоциального взаимодействия в инокультурной среде при достижении личностного комфорта. **Социокультурная адаптация** – процесс приспособления к социокультурному пространству города, страны изучаемого языка, в результате которого устанавливается оптимальное соответствие поведения человека требованиям среды. **Учебно-профессиональная адаптация** – процесс активного взаимодействия иностранного студента с образовательной средой конкретного вуза с целью наиболее полной реализации личностного потенциала обучающегося [1], [2], [3].

Материалы и методы исследования

В процессе адаптации очень важен учет личности самого студента, поскольку в новой образовательной и социокультурной российской среде иностранный студент адаптируется 1) как представитель своей страны – носитель собственных традиций, обычаев, норм поведения, системы ценностей; 2) как личность с присущими ей специфическими личностными особенностями; 3) как студент – субъект↔объект педагогического взаимодействия. Разноаспектная аудиторная и внеаудиторная работа преподавателей с иностранными студентами доказывает, что в большинстве случаев мы имеем дело с медиатором культур – языковой личностью, познавшей посредством изучения языков как особенности разных культур, так и особенности их (культур) взаимодействия [4, с. 6]. Иностранные студенты хотят постигать русский язык и культуру страны, быть трансляторами этой культуры, не утрачивая при этом собственной культурной идентичности.

Перед преподавателями русского языка как иностранного возникают задачи: изучения демографических, социальных, социокультурных характеристик студентов,

2d the International Conference «Research, Innovation and Education» 2015

степени адаптированности студентов в России, выявление факторов, затрудняющих адаптацию.

Для большинства иностранных студентов Россия становится первой страной, где они вынуждены пережить «культурный шок». Коллективом авторов кафедры русского языка как иностранного Российского государственного педагогического университета РГПУ им. А.И. Герцена проведено анкетирование студентов, обучающихся на факультете русского языка как иностранного РГПУ им. А.И. Герцена, для составления их актуального портрета.

Методологию работы по проведению эксперимента, обработки полученных данных и использованию их в дальнейшей деятельности составили положения личностно-ориентированного, деятельного подходов в образовании, теории социально-психологической адаптации личности, теории мотивации, педагогики профессионального образования, методики преподавания русского языка как иностранного.

Приведем некоторые данные (см. Табл. 1-7), позволяющие представить иностранного студента петербургского вуза и сформулировать задачи, которые определяют основу моделей языковой, социокультурной и учебно-профессиональной адаптации.

Таблица 1.

Характеристика студентов по уровню знаний о России до поездки в страну

Вопрос «Что Вы знали о России до поездки в страну?»

(распределение ответов)

Возможный вариант ответа	Да, знал много	Знал очень мало	Совсем ничего не знал
о политической системе в России	27,3%	47,8%	25,0%
об экономической системе в России	28,4%	46,6%	25,0%
о социальной системе в России	26,1%	44,3%	29,5%
о системе образования в России	26,1%	47,8%	26,1%
о достижениях в науке и технике	29,5%	45,5%	25,0%
о русской классической музыке	25,0%	47,8%	27,3%
о русской классической литературе	25,0%	50%	25,0%

Большинство ответов могут быть сгруппированы по варианту «знал очень мало» на каждый вариант анкеты: половина студентов (50%) знали – о русской классической литературе; 47,8% – о русской классической музыке, о системе образования в России, о политической системе в России; 46,6%

**2d the International Conference
«Research, Innovation and Education» 2015**

- об экономической системе в России; 45,5% – о достижениях в науке и технике, 44,3 % – о социальной системе в России.

Остальные ответы распределились примерно одинаково между «да, знал очень много» и «совсем ничего не знал». Очевидно, что студенты приезжают в Россию неподготовленными. Таким образом, определяется задача социокультурной адаптации иностранных студентов, связанная с необходимостью разработки лингвострановедческих материалов, способствующих расширению знаний иностранцев о различных сторонах жизни в России и в Санкт-Петербурге.

Таблица 2.

Характеристика студентов по характеру подготовки к поездке в Россию

Вопрос «Как Вы готовились к поездке в Россию?»
(распределение ответов)

Возможный вариант ответа	Да	Нет	Не могу ответить
занимался на курсах русского языка	35,2%	42,0%	22,8%
изучал русский язык самостоятельно	36,3%	41,0%	22,8%
встречался с людьми, которые учились или работали в России	38,6%	38,6%	22,8%
разговаривал с русскими специалистами, которые работают в моей стране	29,5%	47,8%	22,8%
читал газеты, журналы, книги о России, информацию в Интернете	43,1%	34,0%	22,8%
смотрел русские кинофильмы	43,1%	33,0%	23,9%

Самое большое количество ответов «Да» было дано на следующие формулировки: 43,1% - читали газеты, журналы, книги о России; читали информацию о России в Интернете; смотрели русские кинофильмы; 38,6% - встречались с людьми, которые учились или работали в России; 36,3% - изучали русский язык самостоятельно; 35,2% - занимались на курсах русского языка. Данные свидетельствуют о необходимости решения задачи проведения экскурсий по Санкт-Петербургу, организации поездок в города России с целью демонстрации достопримечательностей страны «не по книге».

Таблица 3.

Характеристика студентов по отношению к объектам страны изучаемого языка (России)

**2d the International Conference
«Research, Innovation and Education» 2015**

Вопрос «Что Вам понравилось, когда Вы приехали учиться в Россию (Санкт-Петербург)?» (распределение ответов)

Возможный вариант ответа	Очень понравилось	Не очень понравилось	Не знаю
город	53,4%	23,9%	22,8%
университет	47,8%	29,5%	22,8%
учеба	44,3%	31,9%	23,9%
погода	29,5%	46,6%	23,9%
русские люди	37,5%	34,0%	28,4%
наличие здесь земляков	37,5%	27,3%	35,2%
другой образ жизни	35,2%	37,5%	27,3%
культура	50,0%	27,3%	22,8%
кухня	33,0%	43,1%	23,9%

На первом месте у студентов оказались город (53,4%) и культура (50,0%). Они отметили их как «очень понравились». На втором месте – университет (47,8%), учеба (44,3%). Русские люди и наличие земляков также очень понравились студентам – 37,5%. На первое место по степени «не очень понравилось» студенты поставили погоду – 46,6% от общего числа опрашиваемых. На втором месте оказалась кухня (43,1%), на третьем месте – другой образ жизни (37,5%). Примерно треть студентов из общего числа опрашиваемых «не знают» понравились или не понравились им объекты России. Данные свидетельствуют о необходимости решения задачи приобщения иностранных студентов к традициям университета, русским национальным культурным традициям.

Таблица 4.

Мотивация выбора России как места учебы

Вопрос «Почему Вы приехали учиться именно в Россию?»
(распределение ответов)

Возможный вариант ответа	Да	Совсем нет	не знаю
читал/ слышал об условиях получения образования в России	43,1%	33,0%	23,9%
совет родителей	45,5%	31,9%	22,8%
семейные традиции (в России учились родители, братья, сестры)	29,5%	23,9%	23,9%
специалистам, которые учились в России, легче найти хорошую работу на Родине	38,6%	35,2%	26,1%
хотел поехать в Россию, посмотреть страну	42,0%	31,9%	26,1%
в какой стране учиться, мне все равно, главное – получить высшее образование	42,0%	30,7%	27,3%
специалистов моей будущей профессии лучше всего готовят именно в России	36,3%	30,7%	33,0%
специалистов такой профессии не готовят в моей стране	33,0%	36,3%	30,7%

**2d the International Conference
«Research, Innovation and Education» 2015**

Варианты ответов позволяют выделить существенные факторы, повлиявшие на выбор России в качестве места учебы: «совет родителей», «посмотреть страну», «все равно». Результаты анкетирования приводят к выводу о необходимости постановки задачи формирования и развития у иностранных студентов интереса к России.

Таблица 5.

Мотивация получения высшего образования

Вопрос «Почему Вы хотите получить высшее образование?»
(распределение ответов)

Возможный вариант ответа	Да	Нет	Трудно ответить
хорошо учиться, чтобы получить хорошие знания и стать хорошим специалистом	50,0%	22,8%	27,3%
с высшим образованием легче получить работу	50,0%	22,8%	27,3 %
получить высшее образование, чтобы получить материальную независимость	42,0%	27,3%	30,7%
личный интерес к будущей специальности	40,0%	28,4%	31,9%
перспектива заняться научной работой	35,2%	33,0%	31,9%
диплом – гарантия карьеры	38,6%	27,3%	34,0%
просто получить высшее образование, неважно, где и по какой специальности	38,6%	35,2%	27,3%

Первое место разделили два наиболее существенных фактора в получении высшего образования: «получить хорошие знания и стать хорошим специалистом» (50%) и возможность «легче получить работу, имея высшее образование» (50%). Второе место занял фактор «получения материальной независимости» (42,0%). Фактор «личный интерес» к будущей специальности оказался на третьем месте (40,0%). Фактор «перспектива заняться научной работой» важен только для 35,2% учащихся. Результаты анкетирования определяют необходимость решения задачи – развитие у иностранных студентов интереса к выбранной профессии.

Таблица 6.

Мотивация выбора профессии

Вопрос «Когда Вы определились с выбором профессии?»
(распределение ответов)

Возможный вариант ответа	Да, конечно	Совсем, нет	Трудно ответить
в школьные годы	28,4%	41,0%	30,7%
до приезда в Россию	34,0%	38,6%	27,3%
решил после обучения на подготовительном факультете	41,0%	33,0%	26,1%
выбрал в последний момент	34,0%	34,0%	31,9%

2d the International Conference «Research, Innovation and Education» 2015

Анкетные данные показывают, что решающим фактором выбора будущей профессии оказывается «обучение на подготовительном факультете» (41,0%); 34,0% выбрали профессию до приезда в Россию или определились с выбором в последний момент. Фактор «выбор профессии в школьные годы» оказался несущественным (28,4%). По результатам анкеты определяем задачу – повышение престижа выбранной профессии.

Таблица 7.

Факторы, влияющие на самореализацию

Вопрос «Что мешает Вам реализовать Ваши способности в университете?» (распределение ответов)

Возможный вариант ответа	Да	Нет	Трудно ответить
несложившиеся взаимоотношения с преподавателями	35,2%	33,0%	31,9%
несложившиеся взаимоотношения с другими студентами	42,0%	26,1%	31,9%
неинтересные формы занятий	42,0%	27,3%	30,7%
отсутствие организованных форм внеучебной деятельности для самореализации	40,0%	28,4%	31,9%
недостаточное знание языка	50,0%	22,8%	27,3%
переутомление	50,0%	22,8%	27,3 %

Первоначальные ведущие мотивы поступления в вуз у первокурсников очень разнообразны. Это и интерес к профессии, и перспективы найти работу после обучения, и престижность высшего образования как такового и т.д. Однако низкий уровень знания языка и переутомление (50,0% ответивших) мешают самореализации. Необходимо решение задачи повышения мотивации у иностранных студентов к изучению русского языка и русской культуры.

Результаты и обсуждения

Таким образом, для большинства иностранных студентов Россия становится первой страной, где они вынуждены пережить культурный шок. Отсутствие представлений о менталитете жителей страны, ее образе жизни, привычках и обычаях русского народа, а также о системе образования; недостаток фоновых знаний затрудняет процесс адаптации, вызывает продолжительный культурный шок и нивелирует позитивные ожидания, связанные с пребыванием в стране. С учетом результатов эксперимента обоснованы и

**2d the International Conference
«Research, Innovation and Education» 2015**

разработаны модели языковой, социокультурной и учебно-профессиональной адаптации иностранных студентов, отвечающие потребностям обучающихся в современной образовательной среде российского вуза.

Таблица 8.
Модель языковой адаптации

Цель
создание условий для активного обогащения новым языковым материалом, необходимым для успешной коммуникации в социокультурном пространстве вуза, города, страны, обеспечивающей эффективное установление контактов и достижение поставленных целей, решение учебных задач, удовлетворение коммуникативных потребностей, эффективное взаимодействие в культурно-образовательной среде вуза.
Задачи
<ul style="list-style-type: none"> - формирование у иностранных учащихся научно-лингвистического мировоззрения, обогащение словарного запаса и грамматического строя речи; - формирование представлений о русском языке как духовной, нравственной и культурной ценности народа; - развитие познавательного интереса к русскому слову, стремлений научиться выразительно и правильно говорить по-русски; - совершенствование умений связно излагать свои мысли в устной и письменной форме; - расширение знаний о системе русского языка.
Результат
коммуникабельность, культура общения, толерантность, целеустремленность, умение работать в сотрудничестве, ответственность, самостоятельность, творческая активность; опыт продуктивной творческой деятельности, опыт научно-исследовательской деятельности с использованием русского языка
<p>Принципы: интегративности, наглядности, индивидуализации, профессиональной направленности, научности.</p> <p>Факторы: - сознательно-коммуникативное обучение русскому языку; - направленность обучения русскому языку на формирование общелингвистических и специальных компетенций; - использование новых технологий в обучении РКИ; - активизация учебно-познавательной деятельности студентов при изучении РКИ.</p> <p>Средства: фонд учебно-наглядных пособий, экранных и звуковых средств обучения, демонстрационные карточки,</p>

**2d the International Conference
«Research, Innovation and Education» 2015**

раздаточный изобразительный материал, учебные кинофильмы, справочная литература.

Формы: групповые, коллективные, индивидуальные (творческие мероприятия, практикумы).

Критерии: - активная коммуникативная позиция иностранного студента как субъекта межкультурного взаимодействия;

- высокий уровень коммуникабельности, культуры общения, толерантности, целеустремленности;

- высокая мотивация к выражению мыслей на русском языке, умение отбирать и использовать языковые средства в зависимости от ситуации общения;

- умение быстро и правильно ориентироваться в условиях общения, планировать свою речь, находить адекватные средства для передачи содержания;

- высокий уровень в развитии интеллектуальных и познавательных способностей, в частности, способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению русского языка, к дальнейшему самообразованию с его помощью.

Таблица 9.

Модель социокультурной адаптации

Цель
Создание условий, обеспечивающих иностранных студентов возможностями приобретения позитивного социокультурного опыта, приобщения к духовным и культурным ценностям города, страны изучаемого языка, а также формированию у них способности к саморазвитию, самоопределению полноценному личностному развитию.
Задачи
<ul style="list-style-type: none">- приобщение иностранных студентов к традициям университета, русским национальным культурным традициям, обеспечение усвоения русского языка и русской культуры;- формирование у студентов нравственных, духовных и культурных ценностей, этических и этикетных норм, принятых в стране изучаемого языка;- создание комфортных социально-психологических условий для коммуникативно-личностного развития иностранных специалистов;- создание условий для динамики запросов ценностно-мотивационной сферы иностранных студентов и удовлетворения потребностей личности в языковом и культурном развитии.
Результат

**2d the International Conference
«Research, Innovation and Education» 2015**

межкультурная толерантность, адаптация к социальному и культурному пространству города и страны изучаемого языка, самореализация, повышение мотивации к изучению русского языка и русской культуры.

Принципы: - активно-деятельностного подхода,
- гуманистический принцип,
- индивидуализации содержания и форм социально-культурной деятельности,
- принцип интеграции профессиональной и социально-культурной деятельности в вузе, реализующий личностно-развивающую социально-культурной деятельности.

Факторы: - взаимодействие учебного и внеучебного процессов;
- научно-методическое обеспечение внеучебной воспитательной деятельности для всех участников процесса;
- мониторинг ценностно-смысловых ориентаций студентов;
- обеспечение мотивационной включенности студентов в процесс социокультурной деятельности университета;
- толерантная образовательно-воспитательная среда вуза;

Средства: общедоступные внеучебные формы воспитательной деятельности; культурно-информационное пространство университета и г. Санкт-Петербурга.

Формы: групповые, коллективные, индивидуальные (творческие, культурно-образовательные мероприятия, тренинги, консультации, мастер-классы, деловые игры, дискуссии, конференции, круглые столы)

Критерии: Личностный, когнитивный, эмоциональный, поведенческий.

Таблица 10.

Модель учебно-профессиональной адаптации

Цель
создание условий для осознанного принятия ценностей и норм высшего учебного заведения страны изучаемого языка, его целей и задач, готовность подчиняться правилам педагогической образовательной деятельности в вузе.
Задачи
<ul style="list-style-type: none"> - повышение учебно-познавательной мотивации иностранных студентов; - обеспечение полноты знаний студентов об учебной деятельности в вузе; - формирование социокультурной основы для эффективной учебной деятельности; - формирование способностей к самореализации,

**2d the International Conference
«Research, Innovation and Education» 2015**

саморазвитию, самоадаптации; - организация познавательной и творческой деятельности студента.
Результат
- адаптация иностранных студентов к новому окружению, структуре высшей школы, содержанию обучения в ней, её требованиям, своим обязанностям; - положительное отношение к выбранной специальности; - готовность студентов к новым формам и методам учебной работы в высшей школе. - активное включение студентов в научно-исследовательскую работу, обеспечивающую развитие личной познавательной активности; - включение студентов в сферу учебных отношений.
Принципы: индивидуально-личностного подхода, гуманизации, активности личности в обучении, интенсификации процесса обучения, интерактивности учебного процесса, обратной связи, контроля знаний, гибкости учебного материала. Факторы: - направленность на обеспечение личностно-ориентированного межкультурного общения и взаимодействия; - использование развивающих возможностей практических дисциплин по русскому языку. Средства: фонд учебно-наглядных пособий, экранных и звуковых средств обучения, учебные кинофильмы, справочная литература. Формы: групповые, коллективные, индивидуальные (творческие, культурно-образовательные мероприятия, тренинги, консультации, мастер-классы, деловые игры, семинары, собеседования, практикумы, консультации. Критерии: субъективный, когнитивный, мотивационно-волевой, социально-коммуникативный.

Выводы

Таким образом, необходимость разностороннего теоретического исследования процессов адаптации иностранцев в российском вузе обуславливает создание теоретических моделей указанных в статье видов адаптации. Практическое воплощение разработанных коллективом кафедры РКИ моделей происходит в рамках направлений деятельности кафедры РКИ и предполагает разработку маршрутов, направленных на учебно-методическое обеспечение обозначенных видов адаптации. Маршруты позволяют преподавателям разных дисциплин встраивать элементы данной системы в свои авторские курсы, социокультурные, творческие проекты и досуговые

2d the International Conference «Research, Innovation and Education» 2015

мероприятия, проводимые с иностранными студентами. Для иностранных студентов обеспечиваются условия для самореализации, волевого, осознанного принятия ценностей и норм высшего учебного заведения страны изучаемого языка, его целей и задач, формирования готовности подчиняться правилам образовательной деятельности российского вуза; создается благоприятный психологический климат педагогического взаимодействия всех субъектов в российской образовательной среде.

References

1. Arkadyeva T.G. Rol of a method of projects in sociocultural adaptation foreign students [Text] / T.G. Arkadyeva, T.G. Sharri, N. S. Fedotova//the Bulletin of Cherepovets state university. 2012. Т. 1. No. 40-3. Page 96-100. <http://elibrary.ru/item.asp?id=17920589>
2. Arkadyeva T.G. Educational and professional adaptation of foreign students in the conditions of the educational environment of the Russian university [Text] / T.G. Arkadyeva, M. I. Vasilyev, S. S. Vladimirov, T.G. Sharri, N. S. Fedotova//Education. Science. Innovations: Southern measurement, No. 3 (23). – Rostov-on-Don: Southern federal university. 2012. Page 41-57.
3. Arkadyeva T.G. Metodicheskaya support of process of language adaptation foreign first-year students [Text] / T.G. Arkadyeva, M. I. Vasilyev, S. S. Vladimirov, T.G. Sharri, N. S. Fedotova//Siberian pedagogical magazine. 2011. No. 12. Page 111-121.
4. Yelizarova of G. V. Kultur and training in foreign languages. – SPb., 2004.